



图书基本信息



## 前言

十八年前，笔者根据学习和研究心得，写成了《妙语连珠》一书，向读者介绍了最常用的英、美口语近千条。

该书出版后，由于内容比较新颖，形式独特，受到广大读者欢迎，先后印行十多版次，而海峡两岸的未获授权版本更多至不可胜数。

多年前，商务印书馆编辑部要求笔者对本书进行修订和增补，可惜因公务缠身，一直未能如愿。其实，笔者对有关材料的搜集从没间断，而且由于工作关系，与英、美人士广泛接触而累积了不少第一手资料。

去年，笔者被再度派驻美国，得以长时间学习和观察美国语言的变化，并抓紧机会阅读了大量的书报杂志，大看电视、电影，从中收集了不少新素材，对美国人最新的用语再学习和再认识，并据此对拙作做了较大程度的修订。

这次修订除了把二百条近年已较少用的条目（包括个别单字条目）删去之外，主要是增补了年来涌入口语中的各种用语近五百条。

新增的条目都是近年使用频率特高的用语。

读者不难发现，不少条目和例句，都和政治、社会和新兴科学如电脑、电子等带上关系的。

事实上，电脑和电子产品已深入家庭、学校和办公室，成为我们生活中不可或缺的一部分，所以有关用语进入口语范畴也是毫不出奇的。

英、美口语其实可以分为两类：一类是通俗的，可以于一般场合使用；另一类是粗鄙的，不可以随便使用。

本书介绍的多属第一类，读者在与英、美人士交谈时，尽可照用。

当然，英国人有时未必听懂美国人的用语，反之亦然。



## 内容概要

十八年来,《妙语连珠》一书凭着其新颖的内容,受到广大读者的欢迎,曾先后印行十多版次,而海峡两岸未获版权的版本更多至不可胜数,一直以来,《妙语连珠》作者对有关材料的搜集从未间断,除了与英、美人士广泛接触而累积了不少资料外,作者还从书报杂志、电视、电影中收集了不少新素材,并据此对《妙语连珠》做了较大程度的修订,以答谢读者多年来的支持。



## 作者简介

罗斯，原名罗志雄，香港资深出版人，长期从事出版、编辑、写作、翻译、新闻及教育工作；对翻译理论和实践、社会语言学、双语词典编纂皆有专长。

已出版编、译、著作品及论文数十种。

现任香港联合出版集团副总裁，为香港翻译学会执行委员、香港出版学会创办人之一及两任会长，并被香港四家大学聘为顾问委员会委员。



## 章节摘录

for the love of Mike 这是一句惊叹语，含有“梦想不到”之意。

例：For the love of Mike.

I dont expect to meet you here. 我梦想不到会在这里见到你的。

for the time being 表示“暂时”、“目前”之意。

例：You take this job for the time being. 你暂时干着这份工作。

four-letter words 中国人有“三字经”，英国人却有“四字真言”。

例：He used four-letter words to scold his son. 他用“粗口”骂他的儿子。

frame ; frame up 假造罪证来陷害无辜的人，即所谓“插赃嫁祸”。

例：The prisoner claimed that he had been framed by his enemies.

犯人说他是被他的对头诬害的。

freak ( out ) ; flip out—这是年轻人当中很流行的用语，表示“发脾气”，“不高兴”。

例：If he doesnt show up in five minutes. Im going to freak out. 假使他五分钟之内还不来，我就要发脾气了。

free hand不能照直解作“自由的手”或“空闲的手”。



## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>